



C/40/10

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 24 de agosto de 2006

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Cuadragésima sesión ordinaria**  
**Ginebra, 19 de octubre de 2006**

INFORME SOBRE LA MARCHA DE LOS TRABAJOS DEL COMITÉ TÉCNICO,  
DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO Y DEL GRUPO DE TRABAJO  
SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES,  
Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

1. En el presente documento se expone un informe sobre la marcha de los trabajos del Comité Técnico (TC) y sus Grupos de Trabajo Técnico (TWP), incluido el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT).

<b>I. INFORME SOBRE LA MARCHA DE LOS TRABAJOS DEL COMITÉ TÉCNICO.....</b>	<b>4</b>
PARTICIPACIÓN .....	4
INFORME SOBRE LAS NOVEDADES ACAECIDAS EN LA UPOV, DONDE FIGURAN LAS CUESTIONES PERTINENTES EXAMINADAS EN LAS ÚLTIMAS SESIONES DEL COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO, EL COMITÉ CONSULTIVO Y EL CONSEJO.....	4
INFORMES SOBRE LA LABOR DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO, INCLUIDO EL GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES, Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR .....	4
CUESTIONES PLANTEADAS POR LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO.....	4
DOCUMENTOS TGP.....	5
a) Documentos TGP a los que el TC concede mayor prioridad: .....	5
b) Otros documentos TGP:.....	5
Revisiones propuestas del documento TGP/7/1 “Elaboración de las directrices de examen” .....	6
Programa para la elaboración de los documentos TGP .....	6
BASES DE DATOS DE INFORMACIÓN DE LA UPOV .....	7
Base de datos GENIE .....	7
Sistema de códigos UPOV.....	7
Base de datos sobre variedades vegetales.....	8
TÉCNICAS MOLECULARES .....	8
Documento “Postura de la UPOV sobre la posibilidad de utilizar marcadores moleculares en el examen DHE” .....	8
Directrices para la selección de marcadores moleculares y la creación de una base de datos (Directrices del BMT).....	8
Posibilidad de utilizar instrumentos moleculares en la identificación de variedades en lo que respecta a la observancia de los derechos de obtentor y la verificación técnica, y para determinar si una variedad es esencialmente derivada.....	9
Subgrupos Especiales sobre Cultivos y Técnicas Moleculares (Subgrupos sobre Cultivos).....	9
DENOMINACIÓN DE VARIEDADES .....	9
PUBLICACIÓN DE DESCRIPCIONES DE VARIEDADES .....	9
TALLERES PREPARATORIOS.....	9
DIRECTRICES DE EXAMEN .....	10
LISTA DE GÉNEROS Y ESPECIES RESPECTO DE LAS CUALES LAS AUTORIDADES POSEEN EXPERIENCIA PRÁCTICA EN EL EXAMEN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	12
PROGRAMA PARA LA CUADRAGÉSIMA TERCERA SESIÓN .....	12
CONCESIÓN DE LA MEDALLA DE LA UPOV .....	13
<b>II. INFORME SOBRE LA MARCHA DE LOS TRABAJOS DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO Y DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES, Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR.....</b>	<b>14</b>
GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE PLANTAS AGRÍCOLAS (TWA).....	14
Participación .....	14
Técnicas moleculares .....	14
Preparación de documentos .....	14
Documentos TGP.....	15
Bases de datos de información de la UPOV.....	15
Denominación de variedades .....	15
Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades.....	15
Proyecto sobre intercambio de semillas de determinadas variedades entre los países interesados .....	15
Directrices de examen .....	15
Fecha y lugar de la próxima reunión .....	16
Programa de la próxima reunión .....	16
GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE AUTOMATIZACIÓN Y PROGRAMAS INFORMÁTICOS (TWC) .....	16
Participación .....	16
Técnicas moleculares .....	16
Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades.....	17
Documentos TGP.....	17
Métodos estadísticos.....	17
Base de datos de los documentos del TWC.....	18
Fecha y lugar de la próxima reunión .....	18

<i>Programa de la próxima reunión</i> .....	18
<i>Concesión de la medalla de la UPOV</i> .....	18
GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE PLANTAS FRUTALES (TWF) .....	18
<i>Participación</i> .....	19
<i>Técnicas moleculares</i> .....	19
<i>Documentos TGP</i> .....	19
<i>Otras cuestiones</i> .....	19
<i>Directrices de examen</i> .....	20
<i>Fecha y lugar de la próxima reunión</i> .....	20
<i>Programa de la próxima reunión</i> .....	20
<i>Concesión de la medalla de la UPOV</i> .....	20
GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE PLANTAS ORNAMENTALES Y ÁRBOLES FORESTALES (TWO) .....	20
<i>Participación</i> .....	21
<i>Técnicas moleculares</i> .....	21
<i>Criterios para determinar las plantas fuera de tipo</i> .....	21
<i>Documentos TGP</i> .....	21
<i>Denominación de variedades</i> .....	21
<i>Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades</i> .....	22
<i>Incidencia de las cepas de fitoplasma en la expresión fenotípica de las variedades de flor de Pascua</i> .....	22
<i>Directrices de examen</i> .....	22
<i>Fecha y lugar de la próxima reunión</i> .....	22
<i>Programa de la próxima reunión</i> .....	22
<i>Concesión de la medalla de la UPOV</i> .....	23
GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO SOBRE HORTALIZAS (TWV) .....	23
<i>Participación</i> .....	23
<i>Documentos TGP</i> .....	23
<i>Técnicas moleculares</i> .....	23
<i>Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades</i> .....	23
<i>Bases de datos de información de la UPOV</i> .....	24
<i>Directrices de examen</i> .....	24
<i>Fecha y lugar de la próxima reunión</i> .....	24
<i>Programa de la próxima reunión</i> .....	24
<i>Concesión de la medalla de la UPOV</i> .....	24
GRUPO DE TRABAJO SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES, Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR (BMT) .....	25
<i>Participación</i> .....	25
<i>Informes relativos a la labor de los Subgrupos sobre Cultivos</i> .....	25
<i>Informe sobre la labor relativa a las técnicas moleculares aplicables a determinados cultivos</i> .....	25
<i>Directrices del BMT</i> .....	26
<i>Fecha y lugar de la próxima reunión</i> .....	26
<i>Programa de la próxima reunión</i> .....	26
<i>Concesión de la medalla de la UPOV</i> .....	26
<i>Visita técnica</i> .....	27

## I. INFORME SOBRE LA MARCHA DE LOS TRABAJOS DEL COMITÉ TÉCNICO

2. El Comité Técnico (TC) celebró su cuadragésima segunda sesión en Ginebra del 3 al 5 de abril de 2006.

### Participación

3. Asistieron a la reunión 91 participantes procedentes de 45 miembros de la Unión, cinco Estados observadores y cinco organizaciones observadoras.

### Informe sobre las novedades acaecidas en la UPOV, donde figuran las cuestiones pertinentes examinadas en las últimas sesiones del Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo

4. El Secretario General Adjunto presentó un informe oral relativo a la quincuagésima primera y quincuagésima segunda sesiones del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), las sexagésima novena y septuagésima sesiones del Comité Consultivo y la vigésima segunda sesión extraordinaria y el trigésimo noveno período ordinario de sesiones del Consejo.

### Informes sobre la labor de los Grupos de Trabajo Técnico, incluido el Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

5. El TC escuchó los informes orales sobre las actividades de los grupos de trabajo, presentados por los respectivos Presidentes del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV) y el Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT).

### Cuestiones planteadas por los Grupos de Trabajo Técnico

6. El TC examinó el documento TC/42/3.

7. El TC convino en solicitar a los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) pertinentes que examinasen la información sobre los niveles de probabilidad utilizados en el COY que habían facilitado los miembros de la Unión en respuesta a un cuestionario presentado en el documento TWC/23/10, y que, cuando se utilizaran niveles de probabilidad diferentes a los indicados en las recomendaciones para el COY, explicasen las razones de que así sucediera.

8. El TC convino en que debería informarse a los TWP de que el TWC estaba trabajando para elaborar un cuestionario destinado a recabar información sobre las poblaciones estándar utilizadas en la evaluación de la homogeneidad mediante plantas fuera de tipo, en particular, cuando los ensayos se realizan durante más de un año.

Documentos TGP

9. El TC examinó la elaboración de los documentos TGP sobre la base del documento TC/42/5.

a) *Documentos TGP a los que el TC concede mayor prioridad:*

*TGP/4: Constitución y gestión de las colecciones de variedades*

10. El TC acordó las enmiendas al documento TGP/4/1 Draft 6.

*TGP/9: Examen de la distinción*

11. El TC acordó las enmiendas al documento TGP/9/1 Draft 6.

*TGP/10: Examen de la homogeneidad*

12. El TC acordó las enmiendas al documento TGP/10/1 Draft 3.

b) *Otros documentos TGP:*

*TGP/8: Uso de procedimientos estadísticos para el examen DHE  
(documento TGP/8/1 Draft 3)*

13. El TC tuvo conocimiento de que la Sra. Sally Watson (Reino Unido), Presidenta del TWC y Coordinadora del documento TGP/8, tras examinar los comentarios formulados por los TWP en sus reuniones de 2005 y por el Comité de Redacción Ampliado (TC-EDC) en su reunión de 10 de enero de 2006, había llegado a la conclusión, junto con la Oficina de la Unión (la Oficina), de que sería conveniente reestructurar dicho documento y examinar su contenido juntamente con el TWC, antes de que el TC lo examinara con detenimiento. Por consiguiente, para evitar un gasto innecesario, y previo consentimiento de la Sra. Julia Borys (Polonia), Presidenta del TC, el documento TGP/8/1 Draft 3 no se había traducido a todos los idiomas de trabajo de la UPOV. El TC convino en que la Sra. Watson y la Oficina preparasen, a partir de las notas contenidas en el documento TGP/8/1 Draft 3, un nuevo proyecto que reflejase los comentarios realizados por los TWP y por el TC-EDC, para someterlo a la consideración del TWC.

14. El TC no sometió el documento TGP/8/1 Draft 3 a un examen detenido, pero sí convino en que el documento TGP/8 debería pasar a titularse “Planificación de los ensayos y técnicas utilizadas en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad”, puesto que se había ampliado su alcance. También acordó que debería estudiarse la posibilidad de dividirlo en dos documentos distintos (Parte I y Parte II) con objeto de facilitar su examen.

*TGP/12: Caracteres especiales: Sección 1: Caracteres expresados como reacción a factores externos*

15. El TC acordó las enmiendas al documento TGP/12 Sección 1 Draft 2.

*TGP/13: Orientaciones para nuevos tipos y especies*

16. El TC acordó las enmiendas al documento TGP/13/1 Draft 5.

17. En respuesta a la aclaración requerida sobre cómo tramitar una solicitud única de derechos de obtentor respecto de una combinación de líneas diferentes, se acordó que se prepararía un documento al respecto para su examen en la cuadragésima tercera sesión del TC.

*Revisiones propuestas del documento TGP/7/1 “Elaboración de las directrices de examen”*

18. El TC tomó nota de las propuestas formuladas en relación con la revisión del documento TGP/7/1 tal como figura en el Anexo I del documento TC/42/5.

19. Se observó que era necesario modificar el texto estándar adicional ASW 9 “(Plantilla de los documentos TG: Capítulo 4.3.2) – Evaluación de la estabilidad: generalidades” ya que no sería apropiado examinar la estabilidad mediante el cultivo de una generación adicional de variedades alógamas. Se propuso modificar el texto “... para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente” para que diga lo siguiente “... para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente”.

*Programa para la elaboración de los documentos TGP*

20. El TC aprobó el programa para la elaboración de los documentos TGP que figura en el Anexo II del documento TC/42/5, con las siguientes enmiendas:

a) el título del documento TGP/4 se debería mantener como “Constitución y gestión de las colecciones de variedades” (sin corchetes); y

b) el título del documento TGP/8 se debería cambiar por “Planificación de los ensayos y técnicas utilizadas en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad”.

21. El TC tomó nota, en particular, de que:

a) se invitaría al Grupo Asesor del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ-AG) a examinar la elaboración del documento TGP/3 y la revisión del documento TGP/5, en preparación para la presentación de documentos al CAJ;

b) se preveía aprobar los documentos TGP/4, TGP/9 y TGP/10 en un mismo proceso;

c) se preveía revisar el documento TGP/5 de tal forma que la sección 10 se pudiera revisar juntamente con las secciones 1 a 7;

d) se preveía iniciar la revisión del documento TGP/7 en 2008, una vez que el TC hubiera aprobado el documento TGP/9, y dado que se esperaba un nivel de acuerdo satisfactorio sobre el documento TGP/14; y

e) se preveía finalizar el documento TGP/13 cuando se hubieran aprobado los documentos TGP/4, TGP/9 y TGP/10.

#### Bases de datos de información de la UPOV

22. El TC examinó el documento TC/42/6.

#### *Base de datos GENIE*

23. El TC acordó que, cuando la base de datos GENIE estuviese disponible en el sitio Web de la UPOV, se introdujesen en ella lo siguiente:

- i) un enlace entre las referencias incluidas en GENIE en materia de directrices de examen y las correspondientes directrices de examen de la UPOV, disponibles en su sitio Web;
- ii) un enlace con la dirección de correo electrónico o sitio Web de las autoridades competentes para informar sobre la experiencia y la protección;
- iii) un campo para la “Familia”;
- iv) la asignación de cada género a una “Categoría” (Vegetal; Vegetal/Hongo; o Vegetal/Algas) en los componentes organizativos de la base de datos;
- v) la posibilidad de que los códigos UPOV tengan más de una clase de denominación; y
- vi) la actualización de las clases de denominación de las variedades de acuerdo con las sucesivas revisiones del documento UPOV/INF/12 Rev.

24. El TC observó que ya se había empezado a diseñar la versión en Internet de la base de datos GENIE, y que estaba previsto ponerla a disposición del público en la zona de acceso libre del sitio Web de la UPOV más adelante en 2006. Asimismo, el TC se mostró confiado en que las nuevas clases de denominación de las variedades estuvieran ultimadas a tiempo para ese lanzamiento.

#### *Sistema de códigos UPOV*

25. El TC aprobó los criterios de orientación propuestos, destinados a identificar a las autoridades más adecuadas para verificar las modificaciones de códigos UPOV, según lo expuesto en el párrafo 7 del documento TC/42/6, y acordó la consiguiente actualización del procedimiento para la introducción y modificación de códigos UPOV. El TC también manifestó su acuerdo con que la verificación de las modificaciones de códigos UPOV de 2005 se efectuase junto con la verificación de las modificaciones de 2006, que los TWP someterían a examen durante 2006.

*Base de datos sobre variedades vegetales*

26. El TC tomó nota de las novedades acaecidas, así como del programa previsto en relación con la mejora de UPOV-ROM y para el desarrollo de una base de datos en Internet sobre variedades vegetales, según lo expuesto en los párrafos 12 a 14 del documento TC/42/6. En lo que respecta al desarrollo de una plataforma de búsqueda común entre determinadas bases de datos consideradas pertinentes para buscar denominaciones de variedades, el representante de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) indicó que en el sitio Web de su organización figuraba una lista de variedades admitidas para la certificación que podría ser oportuna a esos efectos.

27. El TC tomó nota de que se había actualizado el aviso general y descargo de responsabilidad de la Guía del Usuario de UPOV-ROM, reproducido en el párrafo 15 del documento TC/42/6, así como de la situación existente en relación con el desarrollo de una base de datos en Internet sobre variedades vegetales, expuesta en el párrafo 17 de ese mismo documento. El representante de la Asociación Europea de Semillas (ESA) sugirió revisar el aviso general y descargo de responsabilidad de tal forma que se alentara a los miembros de la Unión a aportar datos para UPOV-ROM.

Técnicas moleculares

*Documento “Postura de la UPOV sobre la posibilidad de utilizar marcadores moleculares en el examen DHE”*

28. El TC examinó los párrafos 2 a 9 del documento TC/42/7, y llegó a la conclusión de que no era procedente revisar el Anexo del documento TC/40/9 Add. (en anexo al documento CAJ/50/4) sobre la base de los comentarios formulados por el CAJ. Se mostró de acuerdo nuevamente con la presentación que se hacía de la situación en los documentos TC/38/14 -CAJ/45/5 y TC/38/14 Add.-CAJ/45/5 Add., donde se recogían las propuestas de los Subgrupos Especiales sobre Cultivos, las recomendaciones del Grupo de Consulta del BMT acerca de tales propuestas y la opinión del TC y del CAJ sobre dichas recomendaciones. Por otra parte, el TC consideraba que toda propuesta de volver a examinar la situación se debería remitir al Grupo de Consulta del BMT.

*Directrices para la selección de marcadores moleculares y la creación de una base de datos (Directrices del BMT)*

29. El TC examinó el documento BMT Guidelines (proj.5) y los párrafos 11 a 15 del documento TC/42/7.

30. El TC acordó las enmiendas al documento BMT Guidelines (proj.5).

31. El TC acordó solicitar al BMT que, con motivo de su décima reunión, que se celebrará en Seúl (República de Corea) del 21 al 23 de noviembre de 2006, examinara un nuevo proyecto de las Directrices del BMT donde ya estén reflejadas las modificaciones acordadas por el TC. Igualmente, convino en invitar al TWC a examinar dicho proyecto en su vigésima cuarta reunión, celebrada en Nairobi (Kenya) del 19 al 22 de junio de 2006.



32. El TC convino en estudiar la posibilidad de realizar una iniciativa práctica sobre la base de un pequeño número de cultivos para elaborar una base de datos que se preste al intercambio, como se expone en los párrafos 14 y 15 del documento TC/42/7. Hubo acuerdo en que sería necesario fijar con claridad las condiciones en que se llevaría a cabo dicha labor, condiciones que deberían someterse a la consideración del TC en su cuadragésima tercera sesión. Entretanto, el TC convino en invitar al BMT a que, en su décima reunión, sugiriese qué cultivos podrían resultar adecuados para esa iniciativa práctica.

*Posibilidad de utilizar instrumentos moleculares en la identificación de variedades en lo que respecta a la observancia de los derechos de obtentor y la verificación técnica, y para determinar si una variedad es esencialmente derivada*

33. El TC tomó nota de las novedades habidas en relación con la posibilidad de utilizar instrumentos moleculares en la identificación de variedades en lo que respecta a la observancia de los derechos de obtentor y la verificación técnica, y para determinar si una variedad es esencialmente derivada, de lo cual se informa en los párrafos 17 a 20 del documento TC/42/7.

*Subgrupos Especiales sobre Cultivos y Técnicas Moleculares (Subgrupos sobre Cultivos)*

34. El TC examinó los párrafos 22 a 29 del documento TC/42/7, y aprobó la creación de un subgrupo sobre cultivos para variedades de multiplicación vegetativa, que debería reunirse en paralelo al BMT con objeto de tratar cuestiones transversales relacionadas con esas variedades. El TC convino en que los Subgrupos sobre Cultivos para la papa/patata, la rosa y la caña de azúcar se podrían seguir reuniendo como subgrupos sobre cultivos específicos, especialmente de manera simultánea a las reuniones de los correspondientes Grupos de Trabajo Técnico, cuando así se estimara oportuno.

35. El TC aprobó la ampliación del Subgrupo sobre Cultivos para el trigo, a fin de que también diese cabida a la cebada.

#### Denominación de variedades

36. El TC examinó el documento TC/42/8, y tomó nota de los comentarios formulados por los TWP al CAJ en relación con las clases de denominación de las variedades, así como de las novedades registradas en el marco del CAJ.

#### Publicación de descripciones de variedades

37. El TC tomó nota de la información proporcionada en el documento TC/42/9 y, en particular, de los aspectos tratados en el párrafo 31, los cuales se podrían considerar parte de una revisión del documento TGP/7/1, titulado “Elaboración de las directrices de examen”.

#### Talleres preparatorios

38. El TC tomó nota del informe sobre los talleres preparatorios llevados a cabo en 2005, y aprobó el programa propuesto para 2006, según figura en el documento TC/42/10.

Directrices de examen

39. El TC aprobó las directrices de examen que figuran en el siguiente cuadro, sobre la base de las enmiendas incluidas en el Anexo II del documento TC/42/11: Informe sobre las conclusiones, así como de los cambios lingüísticos recomendados por el TC-EDC y de las enmiendas que se exponen a continuación:

Documento	English	Français	Deutsch	Español	Nombre botánico
TG/4/8(proj.3)	Ryegrass	Ray-grass	Weidelgras	Ballico, Raygrás	Lolium perenne L.; Lolium multiflorum Lam. ssp. italicum (A. Br.) Volkart; Lolium multiflorum Lam. var. westerwoldicum Wittm; Lolium boucheanum Kunth; Lolium rigidum Gaudin.
TG/11/8(proj.5)	Rose	Rosier	Rose	Rosal	Rosa L.
TG/13/10(proa.2)	Lettuce	Laitue	Salat	Lechuga	Lactuca sativa L.
TG/26/5(proj.3)	Chrysanthemum	Chrysanthème	Chrysantheme	Crisantemo	Chrysanthemum ×morifolium Ramat. (Chrysanthemum ×grandiflorum Ramat.); Chrysanthemum pacificum Nakai (Ajania pacifica Bremer and Humphries) and hybrids between them
TG/29/7(proj.4)	Alstroemeria, Herb Lily	Alstroëmere, Lis des Incas	Inkalilie	Alstroemeria	Alstroemeria L.
TG/35/6 (Rev.) TG/CHERRY-SW(proj.4)	Sweet cherry	Cerisier doux	Süßkirsche	Cerezo dulce	Prunus avium L. (Cerasus avium (L.) Moench)
TG/35/6 (Rev.) TG/CHERRY-SO(proj.4)	Sour cherry; Duke cherry	Cerisier acide; Griotte	Sauerkirsche; -	Cerezo ácido, Guindo; Cerezo Duke	Prunus cerasus L.; Prunus ×gondouinii (Poit. & Turpin) Rehder
TG/67/5(proj.3)	Red Fescue; Sheep's Fescue; Hair Fescue; Reliant Hard Fescue; Shade Fescue; Pseudovina	Fétuque rouge; Fétuque ovine, Fétuque des moutons, Fétuque durette, Poil de chien; -; -; Fétuque hétérophylle; -	Rotschwengel; Schafschwingel; Feinblättriger Schwengel, Haar-Schaf-Schwengel; Härtlicher Schwengel; Borstenschwingel, Verschiedenblättriger Schwengel; -	Cañuela roja, Festuca roja; Cañuela de oveja, Cañuela ovina, Festuca ovina; -; -; -; -	Festuca rubra L.; Festuca ovina L.; Festuca filiformis Pourr.; Festuca brevipila R. Tracey; Festuca heterophylla Lam.; Festuca pseudovina Hack. ex Wiesb.
TG/72/6(proj.3)	Willow	Saule	Weide	Sauce	Salix L.
TG/73/7(proj.5)	Blackberry & hybrids	Ronce fruitière et hybrides	Brombeere und Hybriden	Zarzamora e híbridos	Rubus L. subg. Eubatus sect. Moriferi et Ursini et hybridi
TG/75/7(proj.3)	Cornsalad; -	Mâche; -	Feldsalat; -	Hierba de los canónigos ; -	Valerianella locusta L.; Valerianella eriocarpa Desv.
TG/76/8(proj.6)	Sweet Pepper, Hot Pepper, Paprika, Chili	Piment, Poivron	Paprika	Ají, Chile, Pimiento	Capsicum annum L.
TG/97/4(proj.6)	Avocado	Avocatier	Avocado	Aguacate, Palta	Persea americana Mill.
TG/104/5(proa.5)	Melon	Melon	Melone	Melón	Cucumis melo L.
TG/112/4(proa.5)	Mango	Manguier	Mango	Mango	Mangifera indica L.
TG/115/4(proa.4)	Tulip	Tulipe	Tulpe	Tulipán	Tulipa L.
TG/151/4(proa.3)	Calabrese, Sprouting Broccoli	Brocoli	Brokkoli	Brócoli, Bróculi	Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. cymosa Duch.

Documento	English	Français	Deutsch	Español	Nombre botánico
TG/196/2(proa.3)	New Guinea Impatiens	Impatiente de Nouvelle-Guinée	Neuguinea-Impatiens	Impatiens de Nueva Guinea	Impatiens New Guinea Group
TG/217/2(proa.3)	Cactus Pear; Xoconostles	Figuier de Barbarie; Xoconostles	Feigenkaktus; Xoconostles	Chumbera, Tuna; Xoconostles	Opuntia Group 1; Group 2
TG/DAHLIA(proj.5)	Dahlia	Dahlia	Dahlie	Dalia	Dahlia Cav.
TG/HOP(proj.3)	Hop	Houblon	Hopfen	Lúpulo	Humulus lupulus L.
TG/MEDICS(proj.4)	Medics	-	-	-	Medicago L. (excl. M. sativa L.)
TG/PMINT(proj.2)	Peppermint	Menthe poivrée	Pfefferminze	Menta piperita	Mentha ×piperita L.

40. El TC acordó que, en la versión en francés de las directrices de examen para el rosal (documento TG/11/8(proj.5)), “feuille” se debería sustituir por “fleur”. También se acordó que el nombre en español para *Mentha ×piperita L.* se debería cambiar por “Menta piperita”.

41. El TC aceptó las referencias propuestas para las directrices de examen del cerezo ácido y el cerezo dulce, según figuran en el párrafo 2 del documento TC/42/2.

42. El TC-EDC informó de que, en las directrices de examen para el clavel de las indias/ clavelón/ cempoalxóchitl (documento TG/TAGETE(proj.4)), había cuestiones técnicas que no se habían podido resolver, sobre todo en los caracteres referidos a las flores, por lo cual recomendaba al TC que volviera a someter dichas directrices a la consideración del TWO. El TC aceptó la recomendación.

43. El TC-EDC recomendó que los caracteres utilizados en las directrices de examen para el melón (documento TG/104/5(proj.5)) no se incluyeran en el Anexo 4 del documento TGP/7, titulado “Colección de caracteres aprobados”, sin haberlos examinado antes con mayor detenimiento. El TC aceptó la recomendación.

44. El TC aprobó los proyectos para elaborar nuevas directrices de examen y revisar las existentes que figuran en el Anexo II del documento TC/42/2, a reserva de que fueran modificadas las directrices de examen para el amaranto en grano (documento TG/AMARA), que no darían cabida a los tipos ornamentales ni se someterían a la consideración del TWO. El TC tomó nota, en particular, de aquellos proyectos de directrices que, en opinión de los TWP pertinentes, se encontraban en su etapa final.

45. El TC tomó nota de la situación de las directrices de examen que figuran en el Anexo III del documento TC/42/2.

46. El TC tomó nota de las correcciones que debían introducirse en las directrices de examen para el apio nabo, el dendrobium y la petunia, recogidas en el párrafo 6 del documento TC/42/2. Observó que la tercera oración del párrafo 6 b) debería decir “Por consiguiente, el carácter 76 retomará el texto original, “Labio: tipo de curvatura”, y el del carácter 77 pasará de “Labio: presencia de ojo” a “Labio: ojo”.”

Lista de géneros y especies respecto de las cuales las autoridades poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

47. El TC examinó el documento TC/42/4, y observó que, según lo convenido en su cuadragésima primera sesión, se había procedido a cambiar el título. Asimismo, tomó nota de que la información recibida de los miembros de la Unión se había trasladado a la base de datos GENIE y al documento TC/42/4 con carácter generalizador. Por ejemplo, si una autoridad había declarado poseer experiencia respecto de un determinado género, esa experiencia se había indicado en relación con todas las especies del género contenidas en la base de datos. En tales casos, no obstante, se había indicado que la experiencia “procedía” de un nivel superior.

48. El TC tuvo conocimiento de que el número de géneros y especies respecto de los cuales los miembros de la Unión tenían experiencia práctica se había incrementado de 1.721 en 2005 a 1.906 en 2006. Se convino en que el documento correspondiente debería actualizarse para la cuadragésima tercera sesión del TC.

Programa para la cuadragésima tercera sesión

49. Se aprobó el siguiente proyecto de orden del día para la cuadragésima tercera sesión del TC, que se celebraría en Ginebra en 2007:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Informe sobre cuestiones pertinentes examinadas en las últimas sesiones del Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo (informe verbal del Secretario General Adjunto)
4. Informe sobre los progresos realizados por los Grupos de Trabajo Técnico, incluidos el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), y los Subgrupos sobre Cultivos
5. Cuestiones planteadas por los Grupos de Trabajo Técnico
6. Documentos TGP
7. Publicación de descripciones de variedades
8. Bases de datos de información de la UPOV
9. Técnicas moleculares
10. Denominación de variedades
11. Talleres preparatorios
12. Solicitudes referidas a una combinación de líneas

13. Directrices de examen
14. Lista de géneros y especies respecto de los cuales las autoridades poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad
15. Programa para la cuadragésima cuarta sesión
16. Aprobación del informe sobre las conclusiones alcanzadas en la sesión (si se dispone de tiempo)
17. Clausura de la sesión.

Concesión de la medalla de la UPOV

50. Al final de la sesión, el Secretario General Adjunto concedió la medalla de bronce de la UPOV al Sr. Luis Salaices (España) en reconocimiento de su labor como Presidente del TWA en 2004 y 2005.

## II. INFORME SOBRE LA MARCHA DE LOS TRABAJOS DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO Y DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE TÉCNICAS BIOQUÍMICAS Y MOLECULARES, Y PERFILES DE ADN EN PARTICULAR

51. Los siguientes informes fueron presentados en la cuadragésima segunda sesión del TC por los Presidentes o las personas que los reemplazaban en relación con la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV) y el Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT).

### Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA)

52. El TWA celebró su trigésima cuarta reunión en Christchurch (Nueva Zelanda), del 31 de octubre al 4 de noviembre de 2005. El informe de la reunión figura en el documento TWA/34/14.

#### *Participación*

53. Asistieron a la reunión 40 participantes de 22 miembros de la Unión y una organización observadora. El Sr. Luis Salaices (España), Presidente del TWA, no pudo asistir, por lo que se pidió a la Sra. Rücker que, en calidad de próxima Presidenta, presidiera la sesión. En el taller preparatorio, celebrado la tarde del domingo 30 de octubre de 2006, participaron nueve personas.

54. En la primera mañana, el TWA escuchó una ponencia sobre la protección de las obtenciones vegetales en Nueva Zelanda, presentada por el Sr. Maitland Malby, Comisionado Adjunto de Derechos de Obtentor en la Oficina de Derechos de Obtentor. Los participantes presentaron ante el TWA informes someros acerca de las novedades habidas en relación con la protección de las obtenciones vegetales.

#### *Técnicas moleculares*

55. El TWA examinó las novedades registradas en materia de técnicas moleculares y escuchó un informe presentado por el Sr. Michael Camlin (Reino Unido), Presidente del Subgrupo sobre Cultivos para el raygrás, en relación con un estudio en curso patrocinado por la ISF en el cual se evalúan las relaciones de derivación esencial existentes entre las variedades de raygrás. El TWA convino en abordar las reuniones de los subgrupos sobre cultivos en su reunión de 2006, en función de que se dispusiera de nuevos resultados.

#### *Preparación de documentos*

56. El TWA consideró la posibilidad de utilizar el documento TGP/7 para preparar directrices de examen, y escuchó una ponencia a cargo de la Oficina sobre la utilización del conjunto de normas para la redacción de directrices de examen. El Grupo recordó que era importante respetar los plazos previstos para la presentación de los documentos, y convino en que en la reunión del TWA no se debería examinar ningún documento recibido fuera del

plazo establecido para su presentación a la Oficina. Se pediría que los miembros del Grupo de Trabajo tuvieran acceso a todos los proyectos de directrices de examen y documentos TGP al menos cuatro semanas antes de reunirse.

#### *Documentos TGP*

57. Con arreglo al programa acordado por el TC, el TWA examinó varios proyectos de documentos TGP y propuso que el programa establecido en el documento TC/41/5 Add. fuese modificado para brindar al TWA la oportunidad de examinar en su reunión de 2006 nuevos proyectos de los documentos TGP/9/1, TGP/10/1, TGP/8/1 y TGP/13/1. Señaló que se obtendrían ventajas de orden práctico adoptando al mismo tiempo los documentos TGP/9, TGP/10 y TGP/8.

#### *Bases de datos de información de la UPOV*

58. El TWA examinó las novedades habidas en relación con las bases de datos de información de la UPOV, y convino en que los participantes de la reunión deberían verificar las modificaciones de los códigos UPOV.

#### *Denominación de variedades*

59. También examinó el documento TWA/34/5, sobre las clases de denominación de variedades, y aprobó las propuestas referidas a la clase *Helianthus*, a la variedad *Brassica* y a las hierbas, contenidas en el Anexo de ese documento.

#### *Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades*

60. El TWA examinó el proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades y escuchó las ponencias sobre los avances registrados en la labor de los estudios tipo de la cebada y de la papa/patata, presentadas por el Sr. Gerhard Deneken (Dinamarca) y el Sr. Henk Bonthuis (Países Bajos), respectivamente. El Grupo llegó a la conclusión de que las descripciones de variedades publicadas podrían utilizarse con limitaciones a fin de seleccionar las variedades para el ensayo en cultivo; ahora bien, si quienes siguieran ese enfoque no tenían un conocimiento preciso del nivel de armonización de las descripciones, habría un gran riesgo de cometer errores al evaluar la distinción.

#### *Proyecto sobre intercambio de semillas de determinadas variedades entre los países interesados*

61. El TWA tomó nota de los avances habidos en la elaboración de conjuntos regionales de variedades ejemplo para las directrices de examen del arroz y recibió información sobre *ring tests* realizados en otros cultivos con la participación de varios miembros de la Unión.

#### *Directrices de examen*

62. El TWA acordó presentar al TC, para su aprobación, los proyectos de directrices de examen para el raygrás y para la cañuela roja / festuca roja / cañuela de oveja / cañuela ovina / festuca ovina, revisión ambos, así como para el medicago y el lúpulo, ambos nuevos. Las directrices de examen para el lúpulo se elaboraron conjuntamente con el TWF. Tal como se convino durante la reunión, las directrices de examen para el raygrás y para las cañuelas se

modificaron posteriormente por correspondencia. El TWA tenía previsto proseguir en 2006 con el examen de 11 directrices de examen, tres de ellas revisiones y ocho nuevas. Se esperaba que cinco directrices de examen alcanzasen su fase definitiva durante 2006.

#### *Fecha y lugar de la próxima reunión*

63. En respuesta a la invitación cursada por los expertos de China, el TWA acordó celebrar su trigésima quinta reunión en Beijing (China), del 3 al 7 de julio de 2006.

#### *Programa de la próxima reunión*

64. El Grupo propuso examinar los siguientes temas en esa ocasión: informes breves de miembros y observadores sobre los avances habidos en la protección de las obtenciones vegetales; informes sobre las novedades registradas en la UPOV; avances en la cuestión de las técnicas moleculares; documentos TGP; bases de datos de información de la UPOV; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; proyecto sobre el intercambio de semillas de determinadas variedades entre los países interesados; elaboración de conjuntos regionales de variedades ejemplo para las directrices de examen del arroz; examen de proyectos de directrices de examen; recomendaciones sobre proyectos de directrices de examen; fecha y lugar de la próxima reunión y programa futuro.

### Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC)

#### *Participación*

65. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC) celebró su vigésima tercera reunión en Ottawa (Canadá), del 13 al 16 de junio de 2005. Asistieron a la reunión 29 participantes de 15 miembros de la Unión. Dio la bienvenida a los asistentes el Sr. Garry Koivisto, Director Ejecutivo del Organismo Canadiense de Inspección de Alimentos, quien describió los beneficios obtenidos por el Canadá tras pasar a ser miembro de la UPOV en 1991 y explicó los proyectos existentes de ratificar el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. Presidió la reunión el Sr. Uwe Meyer. El informe de la misma figura en el documento TWC/23/21. La tarde del 12 de junio de 2005, antes de la reunión del TWC, se celebró un taller preparatorio en el que participaron siete personas.

66. El Sr. Mike Burvill, examinador de la Oficina de Derechos de Obtentor, presentó una ponencia sobre el régimen de derechos de obtentor vigente en el Canadá, basado en un enfoque de ensayos a cargo del obtentor.

#### *Técnicas moleculares*

67. El TWC escuchó un breve informe de la Oficina de la Unión acerca de las novedades registradas en el Consejo, el Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Técnico y otros grupos de trabajo técnico. Se volvió a debatir, con información actualizada, la posibilidad de utilizar técnicas moleculares en el marco de la UPOV. Se hizo hincapié en la necesidad de que las bases de datos almacenasen y ayudasen a intercambiar información sobre técnicas moleculares, además de contribuir a desarrollar técnicas estadísticas. Se debatió sobre qué estructuras eran necesarias en las bases de datos para intercambiar información entre los diferentes países, así como qué información había de intercambiarse, la importancia de acordar la estructura de la información desde el principio, quién debería tener acceso a los



datos y respecto a qué marcadores se incluirían datos. Se señaló que era conveniente poner en común los sistemas porque no todos los países necesariamente tendrían los recursos que precisaban para crear sus propias bases de datos. Sin embargo, se observó que podría haber problemas significativos a la hora de actualizar los sistemas compartidos.

#### *Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades*

68. Se examinó el proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades. El TWC tomó nota de la variación que tiene lugar entre los países al describirse las variedades y de las sugerencias formuladas para reducir esa variación, así como de la posibilidad de utilizar el programa GAIA para comparar descripciones de variedades.

#### *Documentos TGP*

69. Una parte importante de la reunión se dedicó a examinar los documentos TGP. Entre ellos figuraron el TGP/4 “Constitución y gestión de las colecciones de variedades”, el TGP/9 “Examen de la distinción”, el TGP/10 “Examen de homogeneidad”, el TGP/8 “Uso de procedimientos estadísticos para el examen DHE” y la Sección 3 del TGP/14 “Términos estadísticos”. En particular, se acordó que el grado de información del documento TGP/10 se debería ajustar al del documento TGP/9, y que el detallado contenido estadístico tanto del documento TGP/9 como del documento TGP/10 debería trasladarse al documento TGP/8. También se convino en buscar una estructura diferente para el documento TGP/8.

#### *Métodos estadísticos*

70. Además de la labor realizada en relación con los documentos TGP, el TWC examinó otras contribuciones importantes para el avance de los procedimientos estadísticos del COY y las evaluaciones mediante plantas fuera de tipo. Se sometieron a debate diversos enfoques sobre si podría reducirse el número de plantas en que se observan los caracteres. En particular, uno de los enfoques utilizaba los componentes de la varianza para investigar hasta qué punto se podía reducir el número de plantas por parcela, por ejemplo, incrementándose en un 1% la diferencia mínima significativa (DMS). En el caso de algunos caracteres, el número de plantas a observar podía reducirse a 10, en lugar del total habitual de 60. Sin embargo, eso sólo se aplicaría a las variedades de referencia, puesto que, en el caso de las variedades candidatas, se tendría que observar el total de las 60 plantas. Además, sólo habría reducción en los caracteres en los que los componentes de la varianza fuesen estables en el tiempo. El TWC tenía proyectado de estudiar este enfoque con respecto a más países y más cultivos. También había que seguir trabajando para evaluar el impacto causado en la homogeneidad y la toma de decisiones al reducirse las observaciones de las variedades de referencia.

71. El TWC examinó una propuesta de ajuste del método COYD para los casos en que las variedades estuvieran agrupadas durante el ensayo DHE. Esto era especialmente positivo cuando los grupos resultantes eran pequeños, dado que se tenían problemas debido a los pocos grados de libertad que había cuando los grupos se analizaban por separado.

72. Se debatieron varios enfoques alternativos para el examen de la homogeneidad que evitaban el ajuste del promedio móvil del COYU, que, en opinión de algunos expertos, causaba un “sobreajuste” en la relación media-varianza. En particular, se sugirieron alternativas basadas en el análisis de la covarianza y que utilizaban ya sea un suavizador LOESS o polinomios lineales/cuadráticos para la relación media-varianza. También se sugirió una alternativa al ensayo del COYU, que comparaba la homogeneidad media de las

variedades de referencia con la homogeneidad media de la variedad candidata. El ensayo alternativo se basaba en la estimación de un cuantil de la distribución de las homogeneidades de las variedades de referencia. El TWC tenía previsto seguir investigando con más cultivos, años y países. También se debatió la posibilidad de someter a prueba los coeficientes de variación en lugar de utilizar el ajuste del promedio móvil para la relación media-varianza en el examen anual de la homogeneidad.

73. El TWC debatió la preparación de un cuestionario sobre las poblaciones estándar utilizadas con el fin de evaluar la homogeneidad mediante plantas fuera de tipo, cuyos resultados se tenía intención de agregar a los resultados del cuestionario COY para distribuirlos a otros grupos de trabajo técnico y debatir así el grado de armonización de los cultivos. También se examinó el cálculo de las tolerancias relativas en el número de plantas fuera de tipo -para aquellos casos en los que el cultivo no se conociera suficientemente para establecer un estándar fijo. Entre las sugerencias formuladas figuraba la posibilidad de utilizar un estándar interanual.

#### *Base de datos de los documentos del TWC*

74. El TWC presenció una demostración de una base de datos Access de sus propios documentos y de documentos que eran de su interés. Tuvo conocimiento de que esa base de datos no se podría colocar en el sitio Web de la UPOV porque éste sólo tenía capacidad para bases de datos Oracle. No obstante, se pondría a disposición de los miembros del TWC en un CD-ROM proporcionado por expertos de Alemania.

#### *Fecha y lugar de la próxima reunión*

75. En respuesta a la invitación cursada por el Servicio de Inspección Fitosanitaria de Kenya (KEPHIS), se convino en que la próxima reunión del TWC tendría lugar en Nairobi (Kenya), del 19 al 22 de junio de 2006, precedida de un taller preparatorio que se celebraría la tarde del 18 de junio.

#### *Programa de la próxima reunión*

76. En su próxima reunión, el TWC tenía previsto examinar los aspectos mencionados *supra*, además de los modelos lineales generalizados, las relaciones de segregación, los análisis de imágenes y el examen DHE en dos emplazamientos.

#### *Concesión de la medalla de la UPOV*

77. Al término de la reunión, se le concedió al Sr. Uwe Meyer (Alemania) la medalla de bronce de la UPOV en reconocimiento de su labor como Presidente del TWC entre 2003 y 2005.

#### Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF)

78. El TWF celebró su trigésima sexta reunión en Kôfu (Japón), del 5 al 9 de septiembre de 2005, precedida de un taller preparatorio celebrado la tarde del 4 de septiembre. Inauguró la reunión el Sr. Erik Schulte, de Alemania, Presidente del TWF, y dio la bienvenida a los

asistentes el Sr. Keiji Terazawa, Director de la División de Semillas y Plántulas del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesquería del Japón. El informe de la reunión figura en el documento TWF/36/8.

#### *Participación*

79. Asistieron a la reunión 39 participantes de 16 miembros de la Unión y de tres Estados observadores. En el taller preparatorio participaron 26 personas, entre las cuales se encontraban los alumnos del curso de formación sobre protección de las obtenciones vegetales organizado por la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA).

80. El TWF escuchó una ponencia sobre los derechos de obtentor en el Japón, así como informes orales sobre los avances habidos en la protección de las obtenciones vegetales, presentados por los participantes, y sobre los últimos acontecimientos registrados en la UPOV, a cargo de la Oficina de la Unión.

#### *Técnicas moleculares*

81. El TWF escuchó una presentación del documento TWF/36/2, sobre técnicas moleculares. Se apoyó la propuesta formulada por el BMT en el sentido de crear un subgrupo para las variedades de multiplicación vegetativa, en la medida en que en dicho grupo se abarcasen también las especies frutales.

#### *Documentos TGP*

82. El TWF examinó varios proyectos de documentos TGP. En relación con el TGP/4 “Constitución y gestión de las colecciones de variedades”, el TWF sometió a debate el documento TGP/4/1 Draft 4, y convino en proponer que en la introducción se explicara la lógica seguida al reducir el número de variedades notoriamente conocidas de tal manera que la comprendieran los lectores poco expertos y, en particular, que se explicara que en el proceso no había necesidad de efectuar comparaciones por pares. El TWF también examinó y recomendó posibles enmiendas, sobre todo en la formulación, a los proyectos de los documentos TGP/9 “Examen de la distinción”, TGP/10 “Examen de la homogeneidad”, TGP/8 “Uso de procedimientos estadísticos para el examen DHE”, TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”, TGP/14.2.1 y 2 “Términos botánicos: Formas de planta y Tipos de vello” y TGP/14.2.3 “Términos botánicos: Color”. En lo que respecta a los tipos de planta expuestos en el documento TGP/14.2, se examinó un enfoque que permitiera identificar determinadas formas “fundamentales” o “básicas” que se distinguieran entre ellas por un salto cualitativo, así como definir rangos de formas en el caso de determinadas formas “fundamentales” o “básicas” que pudieran obtenerse cambiando simplemente la posición de la anchura máxima o la relación longitud/anchura en una progresión cuantitativa.

#### *Otras cuestiones*

83. El TWF examinó el documento TWF/36/3 “UPOV Information Databases” y escuchó una presentación a cargo del Sr. Chris Barnaby, Presidente del TWO, acerca del prototipo de GENIE y los documentos TWF/36/5 “Variety Denomination Classes”, TWF/36/6 “Project to Consider the Publication of Variety Descriptions”, TWF/36/8 “Definition of Maturity of Fruit” y TWF/36/7-TWO/38/9 “Criteria for Determining Off-Type Plants”.

#### *Directrices de examen*

84. El TWF terminó de revisar los proyectos de directrices de examen para el aguacate, la zarzamora, el mango, el género *Opuntia spp.* y el cerezo, dividido éste en dos directrices de examen, a saber, una para el cerezo ácido y otra para el cerezo dulce. También se concluyó el nuevo proyecto de directrices de examen para el lúpulo, elaborado conjuntamente con el TWA.

85. El TWF tenía previsto seguir examinando en 2006 un total de 15 directrices de examen, seis de ellas revisiones y nueve directrices de examen nuevas. De las 15 directrices que habrían de examinarse, cuatro se encontraban en la fase de “proyecto final”. El TWF también decidió considerar la posibilidad de examinar los proyectos de directrices de examen para la pitahaya, el durión, el rambután, el alfóncigo, el granado y el pepino dulce en su trigésima octava reunión, en 2007.

#### *Fecha y lugar de la próxima reunión*

86. En respuesta a la invitación cursada por el experto del Brasil, el TWF convino en celebrar su trigésima séptima reunión en Salvador, Estado de Bahía (Brasil), del 21 al 25 de agosto de 2006, precedida de un taller preparatorio celebrado el 20 de agosto.

#### *Programa de la próxima reunión*

87. En su trigésima séptima reunión, el TWF tenía previsto examinar o volver a examinar los siguientes temas: informes breves de miembros y observadores sobre los avances registrados en la protección de las obtenciones vegetales, así como sobre los últimos acontecimientos habidos en la UPOV; avances en la cuestión de las técnicas moleculares; documentos TGP; bases de datos de información de la UPOV; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; criterios para determinar las plantas fuera de tipo; clases de denominación de variedades y debates y recomendaciones sobre los proyectos de directrices de examen.

#### *Concesión de la medalla de la UPOV*

88. Al término de la reunión, se le concedió al Sr. Erik Schulte (Alemania) la medalla de bronce de la UPOV en reconocimiento de su labor como Presidente del TWF entre 2003 y 2005.

#### Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO)

89. El TWO celebró su trigésima octava reunión en Seúl (República de Corea) del 12 al 16 de septiembre de 2005, bajo la presidencia del Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda). Dieron la bienvenida a los asistentes el Dr. Jae Chun Sim, Director General de la Oficina Nacional de Gestión de Semillas (NSMO) del Ministerio de Agricultura y Silvicultura, y el Sr. Eung-Bon Kim, Director de la División de Protección de las Obtenciones Vegetales de la NSMO. El informe de la reunión figura en el documento TWO/38/12.

### *Participación*

90. A la reunión asistieron 59 participantes de 18 miembros de la Unión, un Estado observador y una organización observadora. El TWO señaló que en el taller preparatorio celebrado el 11 de septiembre de 2005, antes de la reunión del TWO, participaron 44 personas, procedentes de 13 miembros de la Unión.

91. El TWO escuchó ponencias sobre la situación actual de la industria florícola y el fitomejoramiento de flores en la República de Corea, a cargo del Profesor Ki Sun Kim, de la Universidad Nacional de Seúl, y sobre la situación de la protección de las obtenciones vegetales en la República de Corea, presentada por el Dr. Keun-Jin Choi, de la NSMO. El TWO también escuchó breves informes orales, presentados por los participantes, sobre los avances habidos en la protección de las obtenciones y sobre los últimos acontecimientos registrados en la UPOV, a cargo de la Oficina de la Unión.

### *Técnicas moleculares*

92. El TWO examinó el documento TWO/38/2, sobre la posibilidad de utilizar técnicas moleculares en el examen DHE. El TWO respaldó la propuesta formulada por el BMT en el sentido de crear un subgrupo para las variedades de multiplicación vegetativa, en la medida en que dicho subgrupo abarcara el Subgrupo sobre Cultivos para el rosal.

### *Criterios para determinar las plantas fuera de tipo*

93. El Presidente presentó para su examen el documento TWO/38/9 “Criteria for Determining Off-type Plants”. El TWO llegó a la conclusión de que las orientaciones relativas a la determinación de las plantas fuera de tipo serían una parte importante del documento TGP/10 “Examen de la homogeneidad”, y convino en elaborar orientaciones para incluirlas en dicho documento. En esas orientaciones figurarían una explicación de las cuestiones y el valor de la armonización, ejemplos de diferentes tipos de plantas fuera de tipo y una indicación de cómo verificar si las plantas atípicas eran resultado de la genética o el medio. En su trigésima novena reunión, el TWO tenía previsto debatir un documento de orientación. Además del TWO/38/9, el TWO examinó el documento TWO/38/10 “Transposon-induced Coloration Patterns in Ornamentals”, redactado por expertos de la Comunidad Europea. El TWO convino en que toda orientación para la determinación de las plantas fuera de tipo buscara de considerar los efectos resultantes de la presencia de transposones.

### *Documentos TGP*

94. Se examinaron varios proyectos de documentos TGP. El TWO tenía especial interés en los documentos TGP/4/1 Draft 4 “Constitución y gestión de las colecciones de variedades”, TGP/9/1 Draft 4 “Examen de la distinción”, TGP/10/1 Draft 4 “Examen de la homogeneidad” y TGP/14/1 Draft 3 “Glosario de términos técnicos, botánicos y estadísticos utilizados en los documentos de la UPOV”.

### *Denominación de variedades*

95. El TWO examinó los documentos TWO/38/5 “Variety Denomination Classes” y TWO/38/5 Add., que contenían propuestas en el sentido de crear nuevas clases de denominación de variedades para algunos géneros ornamentales. Todas las propuestas, con

una excepción, fueron rechazadas en favor de la norma general de un género / una clase. Se recomendó una nueva clase en la que figuraban los géneros *Jamesbrittenia* y *Sutera* y los híbridos existentes entre ellos. En los casos en que existían híbridos entre determinados géneros, el TWO recomendó que se creara una nueva clase de denominación. Se señaló que la base de datos GENIE contendría vínculos entre los nuevos géneros y sus géneros parentales. El TWO observó que la norma general de un género / una clase obedecía a la regla general del Código Internacional de Nomenclatura de Plantas Cultivadas (CINPC). Sin embargo, algunas de las recomendaciones del TWO se distanciarían de las clases excepcionales del CINPC.

#### *Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades*

96. Los documentos TWO/38/6 y TWO/38/11 sirvieron de base al examen del proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades. Cabía señalar especialmente que el estudio tipo sobre el género *Alstroemeria* demostraba que las variaciones del nivel de expresión de los caracteres vegetales se podían atribuir a las diferencias existentes en las condiciones de cultivo, así como a los problemas encontrados con la versión anterior de las directrices de examen. En la reunión se ultimó una revisión de las directrices de examen para el género *Alstroemeria* en la que se habían introducido mejoras en la observación de los caracteres de la flor, una esfera en la que, según los resultados del proyecto, se habían tenido dificultades.

#### *Incidencia de las cepas de fitoplasma en la expresión fenotípica de las variedades de flor de Pascua*

97. El TWO escuchó una ponencia presentada por el Sr. Lars Jacobsen (Dinamarca) y el Sr. Ton Kwakkenbos (Comunidad Europea) acerca de un proyecto de investigación cofinanciado sobre la incidencia de las cepas de citoplasma en la expresión fenotípica de las variedades de flor de Pascua.

#### *Directrices de examen*

98. El TWO convino en presentar al TC las directrices de examen para el género *Alstroemeria*, el crisantemo, la dalia, el impatiens de Nueva Guinea, el rosal, el clavel de las Indias, el tulipán y el sauce. Se seguirán examinando otras 11 directrices de examen, dos de ellas revisiones y nueve directrices de examen nuevas. En 2006, el TWO empezará a examinar otros 14 proyectos de directrices de examen.

#### *Fecha y lugar de la próxima reunión*

99. En respuesta a la invitación del Brasil, el TWO celebrará su trigésima novena reunión en Fortaleza, Estado de Ceará (Brasil), del 28 de agosto al 1 de septiembre de 2006.

#### *Programa de la próxima reunión*

100. En su trigésima novena reunión, el TWO tiene previsto examinar o volver a examinar los siguientes temas: informes breves de miembros y observadores sobre los avances registrados en la protección de las obtenciones vegetales, así como sobre los últimos acontecimientos habidos en la UPOV; técnicas moleculares; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; bases de datos de información de la UPOV;

criterios para la determinación de las plantas fuera de tipo; documentos TGP y debates y recomendaciones sobre los proyectos de directrices de examen.

#### *Concesión de la medalla de la UPOV*

101. Al término de la reunión, se le concedió al Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda) la medalla de bronce de la UPOV en reconocimiento de su labor como Presidente del TWO entre 2003 y 2005.

#### Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV)

102. El TWV celebró su trigésima novena reunión en Nitra (Eslovaquia), del 6 al 10 de junio de 2005, precedida de un taller preparatorio celebrado la tarde del 5 de junio. Presidió la reunión el Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos). El informe de la misma figura en el documento TWV/39/9.

#### *Participación*

103. A la reunión asistieron 45 participantes de 19 miembros de la Unión y dos organizaciones observadoras. En el taller preparatorio participaron 28 personas.

104. Los participantes presentaron informes orales sobre las novedades habidas en cuanto a la protección de las obtenciones vegetales en sus respectivos países. En particular, el TWV escuchó una ponencia sobre la agricultura y el examen DHE en Eslovaquia, en la cual se proporcionó información acerca de las pruebas para la concesión de derechos de obtentor, el fitomejoramiento y la producción de hortalizas.

#### *Documentos TGP*

105. En la reunión se examinaron los proyectos de los documentos TGP/4 “Constitución y gestión de las colecciones de referencia”, TGP/8 “Uso de estadísticas en el examen DHE”, TGP/9 “Examen de la distinción”, TGP/10 “Examen de la homogeneidad” y TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”.

#### *Técnicas moleculares*

106. No se había celebrado ninguna reunión de los subgrupos sobre cultivos y técnicas moleculares. No obstante, los expertos proporcionaron información sobre el uso actual de las técnicas biomoleculares para verificar la resistencia a enfermedades y para la gestión de colecciones de referencia.

#### *Proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades*

107. En el marco del proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades, se examinaron los resultados obtenidos al comparar descripciones de variedades del repollo chino y de la lechuga. Aunque la variación registrada entre las descripciones correspondientes a una misma variedad podría deberse a factores ambientales, se admitió que las diferencias en las observaciones también eran un factor importante, y que la realización de *ring tests* podría servir para resolver el problema de la armonización. El TWV llegó a la conclusión de que sería bueno disponer de descripciones en una base de datos, pero reconoció

que esas descripciones variarían. Como primer paso, sería útil añadir caracteres de agrupamiento, pero ello requería la extracción de datos a partir de las descripciones. Haría falta cautela al interpretar la información para su uso en el examen DHE. El TWV señaló que, en un futuro próximo, sería difícil publicar descripciones de variedades en el marco de la UPOV.

#### *Bases de datos de información de la UPOV*

108. El TWV escuchó una ponencia sobre el prototipo de la base de datos GENIE y la propuesta de establecer enlaces en el sitio Web entre GENIE y las directrices de examen, así como enlaces a datos sobre el correo electrónico o el sitio Web de personas o autoridades con experiencia pertinente.

#### *Directrices de examen*

109. El TWV convino en remitir al Comité Técnico, para su aprobación, los proyectos de directrices de examen para el brócoli (revisión), la lechuga (revisión parcial), la hierba de los canónigos (revisión), el ají/chile/pimiento (revisión), el melón (revisión) y la menta piperita (nuevo). Los proyectos de directrices de examen para el melón y el ají/chile/pimiento se modificaron por correspondencia después de la reunión.

110. El TWV convino en examinar en su cuadragésima reunión un total de 16 directrices de examen, siete de ellas proyectos definitivos. De las restantes, seis eran revisiones y tres proyectos nuevos, a saber, los de la colokuíntida / alhandal / tuera, la hierba de San Juan y el género *Rumex*. Conjuntamente con el TWO, se estudiarían nuevas directrices de examen para el género *Portulaca* (verdolaga).

#### *Fecha y lugar de la próxima reunión*

111. En respuesta a la invitación del experto de México, el TWV convino en celebrar su cuadragésima reunión en Guanajuato (México), del 12 al 16 de junio de 2006, precedida de un taller preparatorio que tendría lugar el 11 de junio.

#### *Programa de la próxima reunión*

112. En su cuadragésima reunión, el TWV tenía previsto examinar o volver a examinar: informes breves sobre los avances habidos en la protección de las obtenciones vegetales; técnicas moleculares; proyecto sobre la eventual publicación de descripciones de variedades; examen de las bases de datos de información de la UPOV; documentos TGP; caracteres adicionales; debates sobre los proyectos de directrices de examen; lugar y fecha de la siguiente reunión; programa futuro e informe sobre las conclusiones de la reunión.

#### *Concesión de la medalla de la UPOV*

113. Al término de la reunión, se le concedió al Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos) la medalla de bronce de la UPOV en reconocimiento de su labor como Presidente del TWV entre 2003 y 2005.



Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT)

114. El BMT celebró su novena reunión en Wáshington D.C. (Estados Unidos de América), del 21 al 23 de junio de 2005, precedida de un taller preparatorio celebrado la tarde del 20 de junio. Presidió la reunión el Sr. Gerhard Deneken (Dinamarca). El informe de la misma figura en el documento BMT/9/14.

*Participación*

115. La reunión se celebró bajo los auspicios de la Oficina de Relaciones Internacionales de la Oficina de Patentes y Marcas de los Estados Unidos de América (USPTO) y de la Oficina de Protección de Variedades Vegetales del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA). La Sra. Karen Hauda, de la Oficina de Patentes y Marcas de los Estados Unidos de América, realizó una presentación general de los sistemas de protección de las obtenciones vegetales disponibles en los Estados Unidos de América ante los 49 participantes, procedentes de 16 miembros de la Unión y cinco organizaciones observadoras. Al taller preparatorio asistieron 24 participantes.

*Informes relativos a la labor de los Subgrupos sobre Cultivos*

116. El BMT escuchó informes orales sobre la labor de los subgrupos sobre cultivos para la caña de azúcar, la papa/patata y el trigo, a cargo del Sr. Luis Salaices (España), la Sra. Beate Rücker (Alemania) y el Sr. Robert Cooke (Reino Unido), respectivamente. En el transcurso de las exposiciones, se recalcaron la importancia y el potencial de las técnicas moleculares a los efectos de la identificación de variedades, y se demostró claramente la necesidad de armonizar los métodos e intercambiar información. Además, los participantes presentaron al BMT información sobre la identificación y la observancia de los derechos de obtentor.

*Informe sobre la labor relativa a las técnicas moleculares aplicables a determinados cultivos*

117. En lo que respecta a la Opción 1 (utilización de caracteres moleculares que estén directamente vinculados a caracteres tradicionales), se presentaron ante el BMT varias ponencias, basadas en técnicas diferentes. En una ponencia presentada por un experto de los Países Bajos se examinaban otros aspectos y posibilidades de un enfoque del tipo de la Opción 1. Otros expertos estudiaron las posibilidades de un enfoque del tipo de la Opción 1 con técnicas diferentes, en especies diferentes e identificando genes diferentes, sobre todo los genes relacionados con la resistencia a las enfermedades.

118. Ante el BMT también se presentaron ponencias en relación con un enfoque del tipo de la Opción 2 (comparación de niveles de umbral en caracteres moleculares con la distancia mínima en caracteres tradicionales). En la República de Corea, por ejemplo, se había trabajado con el pimiento picante y el castaño. Expertos procedentes de los Países Bajos presentaron ante el BMT una ponencia centrada en el rosal. Las conclusiones de este estudio apuntaban a que era poco probable que se pudiera establecer una relación/correlación/asociación entre la distancia morfológica y la distancia genética.

119. Expertos procedentes de España presentaron ante el BMT una ponencia centrada en la vid, cultivo de multiplicación vegetativa en relación con el cual se debatió la posibilidad de aplicar un enfoque del tipo de la Opción 3 (desarrollo de un nuevo sistema) a los efectos del

examen DHE, la identificación de variedades y los casos de infracción. El BMT consideraba que las partes interesadas, incluidos, sobre todo, los obtentores, deberían seguir estudiando ese enfoque en forma de subgrupo sobre cultivos específico o conjuntamente con otras especies de multiplicación vegetativa, dado que había numerosas similitudes con otras especies de esa misma índole. Durante la reunión, se vio claro que algunos de los aspectos considerados en el caso de determinados cultivos a menudo eran similares a los aspectos contemplados en cultivos del mismo tipo (de multiplicación vegetativa, autógamos o alógamos). Esos cultivos, con frecuencia, podían verse beneficiados de la labor realizada en cuanto a los otros cultivos. Por lo tanto, el BMT propuso crear un subgrupo sobre cultivos para las variedades de multiplicación vegetativa y ampliar el Subgrupo sobre Cultivos para el trigo para formar un subgrupo sobre cultivos para el trigo y la cebada.

#### *Directrices del BMT*

120. El BMT trabajó en las Directrices del BMT. Para mayor solidez de estas directrices, los expertos del Reino Unido y los Países Bajos implicados en los proyectos “Research project co-financed by the Community Plant Variety Office (CPVO): Management of winter oilseed rape reference collections” y “Analysis of a database of DNA profiles of 734 hybrid tea rose (*Rosa hybrida*) varieties”, así como en el proyecto de caracterización para el año 2007 de todas las variedades de papa/patata en el Catálogo Común de la Unión Europea (véase el párrafo 24 del documento BMT/9/14), indicaron su disposición a participar en un proyecto de base de datos experimental. Expertos de los Estados Unidos de América también manifestaron su interés por tomar parte en estos proyectos experimentales.

#### *Fecha y lugar de la próxima reunión*

121. En respuesta a la invitación recibida de la República de Corea, el BMT convino en celebrar su décima reunión en Seúl (República de Corea).

#### *Programa de la próxima reunión*

122. En su décima reunión, el BMT tenía previsto examinar: breves presentaciones sobre la evolución reciente de las técnicas bioquímicas y moleculares, efectuadas por expertos en el examen DHE, especialistas en técnicas bioquímicas y moleculares y obtentores; informes del Grupo de Consulta del BMT, del Comité Técnico y de los subgrupos sobre cultivos; informe sobre la labor relativa a las técnicas moleculares aplicables a determinados cultivos; Directrices del BMT; establecimiento y normalización de bases de datos sobre los caracteres moleculares de las obtenciones vegetales; métodos estadísticos para los datos producidos mediante técnicas bioquímicas y moleculares; uso de técnicas moleculares en el examen de las variedades esencialmente derivadas; recomendaciones sobre el establecimiento de nuevos subgrupos sobre cultivos específicos; fecha y lugar de la siguiente reunión; programa futuro e informe de la reunión (si se dispone de tiempo).

#### *Concesión de la medalla de la UPOV*

123. Al término de la reunión, se le concedió al Sr. Gerhard Deneken (Dinamarca) la medalla de bronce de la UPOV en reconocimiento de su labor como Presidente del BMT entre 2003 y 2005.

*Visita técnica*

124. Después de la reunión, en la mañana del 24 de junio de 2005, se brindó a los asistentes la posibilidad de visitar el laboratorio del Dr. Perry Cregan (Centro de Investigaciones Agrícolas del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), en Beltsville) y el Centro Nacional de Información sobre Biotecnología.

*125. Se invita al Consejo a:*

*a) tomar nota de la labor realizada por el TC y de la realizada por los TWP, según los informes presentados al TC, tal como se deja constancia en el presente documento, y a*

*b) aprobar el programa de trabajo del TC y los programas de trabajo presentados por los TWP al TC, tal como se deja constancia en el presente documento.*

[Fin del documento]